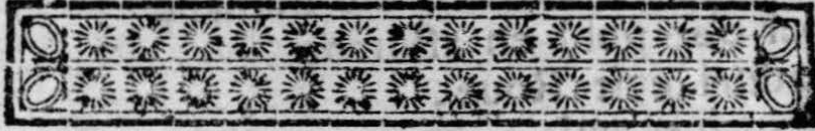


M. Derrien. i approbation par M. l'Evêque
h. f. h.



CANTIC SPIRITUEL

var an Hist'or eus ar Brinces Ju-
 dith, pekini a zibennas Holofernes,
 Roue an Egypt, dirac ar Guear a
 Veturly; var Ton Guers Santes Ge-
 novesa.

P Ell so ab'am boa bet esper
 Da impligea lot a n amser
 Da ober ur Chantic breton
 Agreabl da bobl ar chanton.

Rac-le em-eus songet erfin
 E vise util d'am dessin
 Trei a challec e brezonec
 Un Hist'or gaër am-eus cafet.

Speret divin hac adorabl,
 Bezit em andret favorabl;
 Guerc'hes Santel, va ficouret
 D'a zisclerya d'ar Vretonet.

Clevert hoc'heus coms alies
 Eus ar Roue Holofernes:
 Un den cruel oa meurber;
 Gant ur Plac'h oue dibennet.

A

2

Songeal a eureu dre e buiffanç
 Ober d'ar pobl en assuranç
 E adori evit Roue,
 Ha memes evit o Doue.

Mæs ar bopl eus a Israël,
 O veza da Zoue fidel,
 Ne falle quet dezo fugi,
 Ma clascas dont d'o distrugi.

Prepari a eureu un Arme,
 Ma oa General varnese,
 En esper dont d'o massacri
 Dirac ar Guear a Vetuly.

Ar bopl-màn fidel d'o Doue,
 A breparas ive un Arme,
 Evit songeal en em zifen
 Rac aon eus o Vourrevyen.

Ur Brinces hanvet Judith,
 O veza er Guear a Vetuly,
 A lequeas choas da Gommandant
 Alchior, dre ma zoa den vaillant.

Lequeat oue da Coronal,
 Var Arme Israël oa General;
 Petra bennac n'oa quet Christen,
 En devoa joa ous o Lesen.

Me ho les da gonsideri
 Ar valiç hac ar jaloufi
 En devoa Holofernes ar Roue,
 Pa vel preparet e Arme.

3

Dont a eureu e-unan da c'houlen
 A c'hoant o doa d'en em zifen ;
 Petra oa o Lefen hac o Doue,
 Pa n'oboissent d'ar Roue.

Alchior dezàn a respontas :
 Ar bopl-màn o deus ur feiz vras ,
 An Doue a adoront so puissant ,
 Pehini eo ar Roue ar Firmamant :

E buissanç a so quer bras ,
 Ma ficour ar bopl dre e c'hraç ;
 Hep dale e tuint d'ho ranversi ,
 Mar duit da glasc dont d'o forci.

Holofernes.

Te a goms evel un insolant ,
 Me rai dre ur gombat sanglant
 Devi ar Guear a Veruly
 Ha quement den a so enni.

Abars pemp devec hac hirio ,
 Mar bez beo, te a velo
 Oun brassoc'h evit o Doue ;
 M'ho lazo rout abars neuse.

Alchior.

Allas ! pobl paour, mervel so ret ,
 Holofernes a so facher ,
 En em liquit en Oræson
 Da bidi Doue a vir galon

D'ho ficour d'allout resista
 En ur gombat evel houmâ ,

A ij

4

Bras ha bian e renquer mervel,
Nacun n'en devezo quarter.

Judith.

Ma Doue, leun a vadelez,
C'hui è hon Roue puissant ivez;
Ho pezer sourci ach'anomp,
Ha quemerit truez ouzomp.

Na souffrit quer, ô va Doue,
E ve ur maleürus a zeue
A ben da derri ho Lesen
Ha da distruja ar C'hristenien.

Grit ma vezzint oll punisset
Evel an Egyptianer,
Dre ho justic hac ho rigueur;
Ha distroït ho pobl dioc'h maleur.

Ha possibl ve, ô va Doue!
E ve ur miserabl a zeue
Da brofani hoc'h Ilisou,
Eleac'h ma reomp hor pedennou,

Roit dezo ur bunion,
Pa zint quer cruel ha dirason:
Grit ma tigo an douar cren
D'o lonca e punç an Ifern.

Quer superb eo ar C'holonel,
Ma è leun a c'hoad criminel,
Hac e sonch hep hoc'h asistanç
D'hon laza nep repetanç.

En e nerz emma e esperanç,

Mæs c'hui, Doue, ⁵ dre ho puissanç
 Hac ho craç a ell hon fouten
 Ma vezimp fidel d'ho Lesen.
 O forrial eus e repas,
 Ma permetit, ma Doue, dre ho craç,
 Pâ zui ar guin d'e anteti,
 Ec'hallen dont d'e zistrugi.

Grit ma tuin dre ur coutelacen,
 Daoust peguer templ ê va dourn,
 Da drouc'ha e ben dioc'h ar Monstr-se
 A fell deza beza Doue.

Va Doue, roit din ar c'honsein-se
 Ha lequit em guenou ive
 Comsou quen douç ha quer charmant
 M'en decevin en un instant.

Pep offanç d'am virginite,
 Permetit ma rin ma antre,
 Ma c'hellin, pa vezo cousquet,
 Troc'ha pen ar Monstr milliguet.

Evit ma viot anavezet
 Evit un Doue partout dre ar bed,
 Roue puissant ha general,
 Crouer an Eê hac an Douar.

Va Flac'h, ro din va boquedou,
 Va farfum, va fandoreillou,
 Va habit caër leun a berles,
 Ma zin da saludi Holofernes.

Laquit prest en ur valizen,

A iij

6

Peadra da veva ur fizun
 Ebars er C'han gant an Arme,
 Me roi ar salud d'ar Roue.

Lequeomp e Doue hon oll fiziar,
 M'hor c'hunduo dre e Brovidanç;
 Ne refus e c'hraç da hini,
 Pa zeuer gant feiz d'e adori.

Me ho ped, oobl a Israël,
 Mar douch en ho Lefen fidel,
 Da c'houlén ficour digantàn
 Da resista er gombat-màn.

En em liquit en Oræson,
 Pedit Doue a vir galon,
 Evit ma vezzimp victorius
 Var Arme ar Roue Holofernes.

Eliachim, Roue santel,
 Oll Beleyen Israël,
 Gant couraich en em gonsolit,
 Hac evidomp ni oll pedit.

Ur veac'h terrubl a antreprenàn,
 Evit an oll e partiàn;
 Deoc'h tud e lavaràn adieu,
 En em liquit tout dirac Doue.

Ar Veleyen.

Mont a reomp gant ur vouez huel
 Da bidi au Tad Eternel
 D'ho conservi diouz drouc bepret
 Er veac'h hoc'heus antreprenet.

7

Ho pet fonch ac'hanomp bepret,
 Rac tost ê an Ennemiët;
 Judith, ho pet cals a fourci,
 'Allas! prest oar da gombati.

Santinel an Ennemiët.

Peleac'h ez it, Princes yaouanc,
 Ho quenet a so ravissant;
 Peadra en em exposi
 Da gaout quement-all a fourci?

Chom a ellac'h e patianter,
 Espern ho poaniou hac ho yec'het;
 Evelse en em brecipitit,
 Livirit din petra glisquit.

Judith.

En em recur am-eus songet,
 Quen terrubl ez on gourdrouset,
 Mar clasc ar bopl hoc'h insulti,
 Me fell din en em savetei.

Me a garre, hep drouc ebet,
 Caout an enor, mar permetet,
 Da barlant oc'h ho Coronal,
 Holofernes, Roue General.

Ar Soudardet.

Ny a yelo d'ho cundui,
 Princes, oll gant hor mousquedi,
 Hac ho rento, hep drouc ebet,
 Bete ar C'horonal assuret.

A iv

8

Judith.

Roue puissant, Holofernes,
 Rampar an oll binvidiguez,
 Me a garre em be, emezi,
 Ur guenou aour evit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclar
 A ra din mont quen agreabl,
 Monet a ràn var va daoulin
 Dirac ho Majeste divin

Holofernes.

Princes, deut, deut d'en em affuri;
 Me ho ped, na grenit mui,
 Ho quenet e deus ma charmet
 En instant ma em-eus ho quelet.

Va daoulagad ha va c'h lon
 So en em ravisset quen doun;
 Sivit prontamant en ho fa,
 Me eo, emeza, a dle foubla.

Judith, contit din ar sujet
 P'evit tra oc'h amâ deuet:
 Ha mar deus poan var ho speret,
 Certen e vihot dilivret.

Va c'halon so e captivite,
 Chui a ell e zenna ac'hane:
 Netra tout deoc'h ne refusin,
 Mar accordit ar c'hraç-se din.

Judith.

D'ar famin ez int reduiset,

9
Eva a reont goad an anevalet,
Va ficour allen deoc'h da bresta
Evit donet da resista.

Holofernes.

Princes, chetu-me tout charmer
Dre'n eloquanç eus ho quelet,
N'em-eus sonch nemet ac'hanoc'h,
Va oll fizianç a so ennoc'h.

A bep hent hoc'heus desarmer
Holofernes, Roue an Egypter;
Me ro deoc'h graçou souverain,
Commandit c'hui hivisiquen.

Judith.

Ma roit din graç dre ho madelez,
E chomin gant va Servicheiez
Da veva hervez va Leseñ,
Yac'hoc'h cals en em gomperten

Mont a rin partout da vale
Dre ar vro ha dre ar c'hontre;
Mar em lefit em liberte,
Me a bedo bepret Doue

Holofernes

Princes, n'hocheus nemet pourmen,
En em gunduit hervez ho Leseñ;
It da vale dre va Arme,
Me ho recommando deze.

Nep a raï drouc'h dec'h, m'o funisso,
Rac fouden ez aint d'ar maro,

10

Nep a guemero effronteri
E nep façon d'hoc'h insulti.

Deut da velet va zensoriou,
Va aour ha va finançou:
Dec'hu int, mar quirit ivez,
Ma ne fenchit a volontez.

Me a ya da dressa ur requet,
Ma valeot elec'h ma querer,
Mont a ràn d'ho recommandi,
Ma tui va Fobl d'hoc'h enori.

Vagao, prepar prest ur banquet,
Evit ma tufo d'am guelet
Ar pennou bras eus va Arme,
C'hoant bras am-eus da goms oute.

Me a esper dre da guaquet
Judith a dle beza charmet;
Quea buan da lavaret dezi
Doni henos da goania d'am zi.

Vagao.

Princes, c'hui hoc'heus gounezet
Graç-vat ar Roue assuret;
Bete vremâ hoc'heus guelet
An amitie en deus bepret.

Deoc'h netra ne all da refus,
Var e zanves oc'h ar Vestres;
Digâcet oun d'ho suplia
Da zont henos dy da goania.

II

Judith.

Autrou, me oar em c'hemerit
 Dreist va enor ha va merit,
 Mònt a ràn gueneoc'h assambles
 Da veza d'ho Mæstr servicheres.

Un enor bras memes ê din
 Servicha ur Mæstr so quen din,
 Ur Roue quen douç ha quer charmant,
 Quer puissant ha quer vaillant.

Judith da Holofernes.

Prinç, va Mæstr, ne veritàn quer
 Beza ouc'h taol recevet;
 Mæs sclear e velàn ê ho calon
 Carguet evidon a affection.

Hep compliment ec'hazezàn,
 En ho quichen sur e dostàn,
 Evit contanti ho speret,
 Ha renta d'an oll joausdet.

Holofernes.

Pligeadur bras a quemeràn
 Oc'h ho quelet em c'hichen bremàn;
 A graçou bras em obliget,
 Va c'halon so rejouisset.

Dibrit, est herve ho cout,
 Me servich deoc'h a bep tra tout;
 Rac me hac ar gompagnunes
 A so charmet gueneoc'h, Princes.
 Arabat eo eber compliment,

12

En ur Fest so quen excellant ;
 Yac'h , dispos , dibrit hac efit ,
 Evit er fin e longit.

Judith.

Va Frinç , va Aùtrou , accordit din
 Ar c'hraç na tavin quet ho cuin
 En ur Fest so quer charmant ,
 Quer caër ha quer rejouissant.

Holofernes

Me a ya da effa d'ho yec'her
 Assambles gant va mignonet ,
 Gant joa bras ha rejouissant
 Ravisset omp en assurance.

Judith.

Vagao , an anser so deuet
 Poent eo caç ho Mæstr da gousquet ,
 Goloit-èn gant e linceliou ,
 Hac hon list amâ hon diou.

Roit din brema ar c'hraç , va Doue ,
 Ha nerz d'am breac'h ive ,
 Ma c'hellin gant ur c'houtellancen
 Dont da droc'ha d'ar Monstr e ben.

Evelse o pidi Doue ,
 Judith o tostet oc'h e vele ,
 Gant un raol e deveus dibennet
 Ar Monstr evel ur milliguet.

Servicheres , tosta ama ,
 Ne eus affer mui da grena ,

13

Dal ar Pen-mâ evit cuzet,
Lefomp ar Prinç-mâ da goufquet.

Doue ra vezo trugarequeet,
Ar veach-mâ ez omp dilivret,
Partia e'lomp hep spont ebet,
Ar passach so deomp permeter.

Va breudeur, deomp-ni digoret,
Doue en deus hon dilivret,
Admiomp eta e vertus
En deus desquet din an andret.

Doue en deus permeter
Dre zorn ur Plac'h dister treurbet
Donet da zibenna ur Geant
A sonje beza oll-buissant.

Doue dre e zaouarn puissant
En deus great din beza contant;
Holofernes so bet lazet,
Chetu amâ e Ben da velet.

Evit test e c'halvân an Eê,
Penaus oun sortiet pur ac'hane;
Va Eal-mat en deus va mi et
Quer pur evel ma oun antreet.

Gant soing en deus va c'hunduet,
Injur ebet n'am-eus souffret;
Rentomp dezàn hon enoriou,
Gloar ha pep seurt meuleudiou.

Judith.

Alchior, ha te a ene

14

Pen Holofernes ar Roue?
 Chetu-èn aze o riouada,
 Hac e Gorf commancer da vreina.

Alc'hior, en em c'hra Christen,
 Hac en em foumet d'hon Lesen,
 Na ve c'hoarvout a raë ganes
 Evel gant ar Roue Holofernes.

Alchior.

Judith, a greis va c'halon
 Me a gred e Tove guirion,
 Me so prest d'en em foumeti
 Quercouls ha c'hui de adori.

Me gred e Doue Eternel
 Hac èn ar Mæste universel :
 Contant oun da veza Christen,
 Joa bras am-eus ous e Lesen.

Judith.

Deomp bremâ var an Ennemiet,
 Ma vezo ar victor achevet ;
 Cousquet int oll bremâ dija,
 Sounit an drompill d'o dihuna.

Greomp seblant d'o gombati,
 Evit caout leac'h d'o choqui ;
 Rac pa velint ar gontel-mâ
 Leun a c'hoad, e tuint da spona.

Pa e guelo ar Soudardet,
 An Arme vezo deroutet ;
 Ha sounit ar gombat, trompillou,

15

Ma zaï ar Soudardet d'o festou.

Ar Santinal.

Vagao, it prest da ziuna
Ar General, countit deza
E ranquer brema combati
Ous ah Arme a Vetuli.

Livirit dezàn dihuna,
Ar Gardou araoc a doña,
Na zefor nemet e gommandamant
Da gommeañ ur gombat sanglant.

Vagao.

Va C'holonal, diuner,
Cummañ ar gombat a so prest;
An Ennemièr so deut varnomp,
Hac a ra goab ac'hanomp

Hema eo ar maleur so erruet
En nos-mâ sur, va mignonet:
Hor General so dibennet
Dre he finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret è tec'het,
Pa zeo hor C'holonal dibennet:
Tec'homp diouc'h Doue Israël
A ra deomp ur glac'har mortel.

*Ar Pontifet hac ar Veleyen
a Vetuli*

Criomp buez hir da Judith,
Buez hor Princes fur ha parfet,
Ha nerz d'he brec'h victorius,

16

Pe dre hini Doue so glorius.

Canit gloar Jerusalem,

D'ar Brinces Judith, bep Christen,

E deus lazet un den cruel,

Evit dilivra ar bopl a Israël.

Deomp en Ilis tout assambles

Da gana Canticou neves,

Evit meuli e Majeste,

Ha dont da veuli hon Doue

Offromp hor c'halon da Zoue,

Hor c'horf, hor sperer, hon ene,

Evit pa vezo hor buez finisset,

Ma hon recevo er joausdet.

F I N.